

69 WANT,NEED,WISH, come tradurre “volere” in inglese

Le varie traduzioni di “VOLERE” e “DESIDERARE”

(facciamo il “punto” delle nozioni apprese fin qui)

(suggerimento musicale: [A DREAM IS A WISH YOUR HEART MAKES](#))

VOLERE = TO WANT(uònt)

(E’ il significato più generale, che comprende sia desiderio, sia bisogno)

(Può esser seguito sia da complemento oggetto, sia da infinito)

I WANT A NEW PAIR(*pè: **) OF JEANS = Voglio un nuovo paio di jeans

THEY WANT TO GO TO THE CINEMA = Vogliono andare al cinema

WHAT DOES JANE WANT FOR BREAKFAST(*breakfast*)? = Cosa vuole Jane per colazione?

I DIDN’T WANT TO DISTURB YOU = Non volevo disturbarvi.

VOLERE (= aver bisogno di...) = **TO NEED**(nì:d)

(Se si insiste sul significato del bisogno, il verbo più indicato è TO NEED)

(Può esser seguito sia da complemento oggetto, sia da infinito)

I NEED A NEW PAIR OF JEANS (=Voglio (ho proprio bisogno) di un paio di jeans nuovi)

FRANK NEEDS TO HAVE A HOLIDAY(= Frank ha bisogno di fare una vacanza)

(N.B. In Italiano c’è la preposizione “di”, in Inglese nessuna preposizione..!)

VOLERE (nel senso di “desiderare”) = **TO WISH**(uìsh)

(Attenzione! In Inglese, TO WISH deve essere seguito da un infinito....non può essere seguito immediatamente da un complemento oggetto!)

I WISH TO BUY A NEW PAIR OF JEANS (= Voglio (desidero) comprare un paio di jeans nuovi)

I WISH TO TASTE(*tèist*) INDIAN FOOD(*indien fù:d*) (Voglio (desidero) assaggiare cibo Indiano)

Se, in Italiano, abbiamo “desiderare” seguito da complemento oggetto, per tradurre in Inglese, si può inserire un infinito adatto, oppure non si usa WISH, ma WANT, o anche WOULD LIKE

Es. I bimbi desiderano un gelato = THE CHILDREN WANT AN ICE-CREAM

(THE CHILDREN WOULD LIKE AN ICE-CREAM)

(THE CHILDREN WISH TO HAVE AN ICE- CREAM)

N.B. TO WISH significa anche “augurare”, e allora può avere complemento oggetto:

....Vi auguriamo buon anno= WE WISH YOU A HAPPY NEW YEAR!

....a volte, si usa anche il verbo **TO LIKE**

HE ALWAYS DOES WHAT HE LIKES !

(Fa sempre quel che vuole.....quel che gli pare!)

RICORDARE GLI AUSILIARI SHALL,WILL,SHOULD e WOULD

nelle FRASI di INVITO o OFFERTA (Lezioni 64 e 67)

Vuoi una tazza di the?/Vorresti una tazza di the? WILL(WOULD)YOU HAVE A CUP OF TEA?

Vuoi che ti aiuti? Vorresti che ti aiutassi? SHALL(SHOULD) I HELP YOU

LA (ù) breve di WOULD SHOULD e COULD

Gli ausiliari WOULD(wùd), SHOULD(shùd), e COULD(kùd) ci danno una nuova occasione per sottolineare la differenza tra (ù)breve e (ù:):lunga

(vocale accentata (ù) breve)	(vocale accentata (ù:):lunga)
COULD(kùd) = potrei/potessi	SCHOOL(skù:l) = scuola
SHOULD(shùd) = dovrei/dovessi	MOON(mù:n) = luna
WOULD(wùd) = vorrei/volessi	FOOD(fù:d) = cibo
GOOD(gùd) = buono	SOON(su:n) = presto/immediatamente
BOOK(bùk) = libro	MOOD(mù:d) = modo (grammaticale) = umore*
FOOT(fùt) = piede	COOL(kù:l)= fresco / (anche)= alla moda * “in a bad mood”= di cattivo umore

Frasi per esercizio di COMPrensione, e di RETROVERSIONE

Good evening! Can I help? Yes, please... We want some sports shoes(shù:z) We don't have sports shoes here... The sports department(dipà: *tment) is on the third floor(flò: *). Thank you! Let's go to the third floor!	Buonasera! Desidera? (Posso esser di aiuto?) Sì, vogliamo delle scarpe sportive... Non abbiamo scarpe sportive qui... Il reparto sportivo è al terzo piano. Grazie! Andiamo al terzo piano!
What would Susan like to have for her birthday? I don't know... She likes books very much... ..but with books you never know... You give her a book, but she may already have it!	Cosa vorrebbe Susan per il suo compleanno? Non so... Le piacciono moltissimo i libri... ..ma coi libri non sai mai... Le regali un libro, ..ma lei può già averlo!
Do as you like... If you don't wish to go out, ..stay home, and play with your video games(ghèimz)!	Fa come ti pare... Se non vuoi uscire, ..stai a casa a giocare (e gioca) coi tuoi videogiochi!
We are going jogging... You should come with us... You're a lazy-bones(lèzibòunz)!	Noi andiamo a fare una corsetta... Tu dovresti venire con noi... Sei un pigrone!
We wish you a Merry Christmas and a Happy New Year! ... Have you got any programs(pròugremz) for New Year's Eve(i:v)? If not... We'd like to invite(invàit) you to celebrate(sèlebret) the New Year with us!	Vi auguriamo Buon Natale e Buon Anno Nuovo!.. Avete dei programmi per la Vigilia dell' Anno Nuovo? Se no, vorremmo invitarvi a festeggiare l' Anno Nuovo con noi !

Impariamo vocabolario, e pronuncia !

Piano(di edificio) = FLOOR(flò: *)	Al primo piano = ON THE FIRST FLOOR
Regalare /dare = TO GIVE(ghiv)	Gioco (elettronico)=GAME(ghèim)
Pigrono = LAZY-BONES(lèzibòunz)	Programma = PROGRAM(pròugrem)
Invitare = TO INVITE(/invàit)	Festeggiare = TO CELEBRATE(sèlebret)
Vigilia di Capodanno = NEW YEAR'S EVE(niuiè: *zì:v)	Capodanno = NEW YEAR'S DAY(niuiè: *zdèi)
Scarpe sportive = SPORTS SHOES(spò *tshù:z)	Reparto sportivo = SPORTS DEPARTMENT(spò *tsdipà: *tment)